

# 中日文论互动研究

——以“象”根词的考察为中心

牛月明◎著



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

教育部人文社会科学研究一般项目资助：从“象”根词看中国文论对明治学术的影响与选择 (09yjazh096)

国海洋大学“985工程”海洋发展人文社会科学研究基地建设经费资助

# 中日文论互动研究

——以“象”根词的考察为中心

牛月明◎著



中央编译出版社

Central Compilation & Translation Press

## 图书在版编目(CIP)数据

中日文论互动研究：以“象”根词的考察为中心 /  
牛月明著. — 北京：中央编译出版社，2014.12  
ISBN 978-7-5117-2268-3

I. ①中… II. ①牛… III. ①日语—词汇—对比研究—汉语 IV. ①H363②H136

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 184201 号

## 中日文论互动研究：以“象”根词的考察为中心

---

出版人：刘明清

出版统筹：董巍

责任编辑：曲建文

责任印制：尹珺

出版发行：中央编译出版社

地址：北京市西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话：(010) 52612345 (总编室) (010) 52612363 (编辑室)  
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612315 (网络销售)  
(010) 52612346 (馆配部) (010) 66509618 (读者服务部)

传真：(010) 66515838

经销：全国新华书店

印刷：北京天正元印务有限公司

开本：710毫米×1000毫米 1/16

字数：254千字

印张：17.25

版次：2014年12月第1版第1次印刷

定价：50.00元

---

网址：www.cctphome.com 邮箱：cctp@cctphome.com

新浪微博：@中央编译出版社 微信：中央编译出版社 (ID:cctphome)

淘宝店铺：中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>)

---

本社常年法律顾问：北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-66509618

# 目 录

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| 第一章 导论 .....                         | 1   |
| 一、缘起 .....                           | 1   |
| 二、国内外研究现状综述 .....                    | 6   |
| 三、研究方法：实证与圆融 .....                   | 12  |
| 四、基本思路与内容 .....                      | 18  |
| 五、“文”“论”的语义流变与知识构成 .....             | 24  |
| 第二章 西学从东来与文论话语的转换 .....              | 45  |
| 第一节 “新漢語”与文化互动 .....                 | 46  |
| 一、中日同形词与“新漢語” .....                  | 47  |
| 二、“新漢語”与文化共享 .....                   | 59  |
| 第二节 “新学语”与文论新变 .....                 | 77  |
| 一、“新学语”的接受 .....                     | 79  |
| 二、中国文论“新学语”的定量研究 .....               | 91  |
| 三、“跨界互动词”与文论新变 .....                 | 98  |
| 第三章 文论新变与“象”根词 .....                 | 110 |
| 第一节 “想象(imagination)”与中日文论的现代性 ..... | 111 |
| 一、“象”与“像” .....                      | 111 |
| 二、前近代语境中的“想象(像)” .....               | 114 |

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| 三、“想象（像）”与文学的现代性 .....                              | 123 |
| 四、“imagination”对“想象（像）”的激发——早期辞典<br>中的“想象（像）” ..... | 126 |
| 五、“想象（像）”如何在中国重新重要起来？ .....                         | 131 |
| 第二节    “象”根词与中日文论互动 .....                           | 139 |
| 一、中日古典文论中的“象”根词 .....                               | 139 |
| 二、近代语境中新兴的“象”根词 .....                               | 147 |
| 第四章    学院文论建构中的新兴“象”根词 .....                        | 173 |
| 第一节    文论体系中的新兴“象”根词 .....                          | 174 |
| 一、本质属性论中的新兴“象”根词 .....                              | 174 |
| 二、作品创作论中的新兴“象”根词 .....                              | 178 |
| 三、接受批评论中的新兴“象”根词 .....                              | 181 |
| 第二节    相关个案中“象”根词使用的变异 .....                        | 183 |
| 一、姚永朴《文学研究法》 .....                                  | 184 |
| 二、梅光迪《文学概论讲义》 .....                                 | 187 |
| 三、汉译厨川白村《苦闷的象征》 .....                               | 189 |
| 四、汉译本间久雄《新文学概论》 .....                               | 192 |
| 五、老舍《文学概论讲义》 .....                                  | 193 |
| 六、以群《文学的基本原理》 .....                                 | 195 |
| 第五章    “象”的语义流变与知识构成 .....                          | 199 |
| 第一节    中国文论中的“象”根词溯源 .....                          | 199 |
| 一、从兽象到形象、想象、天象、气象、现象（词义引申） .....                    | 200 |
| 二、龟象和卦象中的拟象、象征（词性转换） .....                          | 203 |
| 三、“形”态外显之“象”：不离形不止于形 .....                          | 206 |
| 四、“行/生”态沟通之“象”：役形而不役于形 .....                        | 208 |
| 第二节    尚象传统的形成与纠结 .....                             | 213 |
| 一、立象尽意：符号层级的拓展 .....                                | 213 |

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| 二、得意忘象·境生象外 .....               | 221 |
| 三、“古诗之妙，专求意象”：语言符号的分化与语象的追求 ... | 230 |
| <b>第六章 余论</b> .....             | 238 |
| 一、汉语文论新变的复杂性 .....              | 238 |
| 二、“象”根词与中国文论的话语谱系 .....         | 244 |
| 三、双重传统下中国文论的重建契机 .....          | 249 |
| 四、中国文论知识的透明度问题 .....            | 252 |
| <b>参考文献</b> .....               | 256 |
| <b>后 记</b> .....                | 267 |

# 第一章 导论

## 一、缘起

本选题缘起于两次学术讨论：中国文论的“失语”与“重建”<sup>①</sup>和“文学”的边缘化或“终结”<sup>②</sup>。关于“文学”边缘化或“终结”的讨论指向200年来西方“文学”（literature）概念的形成及变化，关于文论“失语”与“重建”的讨论指向100多年来西方“文学”观念与汉字文化圈（主要是中日）传统文论的接触与碰撞，两次讨论的学术难点共同汇聚于20世纪之交的文论新变与文化互动。

宏观上，文论新变是文化互动的结果，但这种文化互动过程并不是“自然而然”“不言自明”的，而是“人为”“建构”的结果。因此，部分研究者开始注意从微观上探讨文论新变“人为”“建构”的具体历史过程，例如：彼得·威德森的《现代西方文学观念简史》，铃木贞美的《文学的概念》等。显然，从学科概念史的角度，只集中关注某一两个概念是远远不够的，特别是面对中国文论概念大换班的特殊历史景观。中国文论新变

---

① 关于中国文论“失语”与“重建”的讨论，与20世纪后期文艺学的学科“反思”具有学术关联，其中包括“民族性”、“现代性”、“话语权”、“失语症”、“古代文论的现代转换”、“话语重建”等学术讨论。文章集中发表在1995—2005年间，至今仍未有消停的迹象。

② 关于文学“边缘化”在中国的讨论，始于20世纪90年代，至今似乎已成定论。关于文学“终结”在中国的讨论，则与21世纪初美国学者J. 希利斯·米勒几次来华演讲研讨有关。童庆炳、李衍柱、杜书瀛、陈晓明、金惠敏、彭亚非、余虹等都有撰文探讨。

或中国文论概念大换班的研究，由于涉及其中一西一日一苏一中的生成、选择、传播与普及等诸多方面，它需要多语种的词汇史、文化交流史、学科史、社会思潮传播史等诸多方面的知识积累，需要跨学科、跨国境的大量书证。因此，全球视野的文论新变或中国文论概念大换班的研究需要大家共同研究，需要持续不断地接力研究。特别是当记忆涉及历史真实与现实利益的关系时，往往会有出于现实利益而选择、回避、遮掩、发明历史真实的情况。

所以，我们要对从文论新变或中国文论概念大换班的出现与定型过程中力求还原或反思新文化形成过程的复杂性有充分的认识。中国文论概念史研究是一项浩大的工程，以一己之力是不能贪大求全的。那么，现阶段，过程研究——探索或铺设一条文论新变或中国文论概念大换班的宏观研究与微观研究相互过渡的道路，是比仅仅选择某一两个概念进行具体化、语境化、事件化、历史化更为基础的工作，也是当前以一己之力所能做的更有价值与意义的工作。但如果不能对具体文论关键概念进行语境化、事件化、历史化，文论新变与文化互动的研究会流于一般化或浮泛，中国文论概念大换班的宏观研究与微观研究相互过渡道路的打通也就成为一句空话。因此，本书把以“象”为语根衍生出的一系列词（语言学角度）、概念（逻辑学角度）、术语（学科角度）作为对具体新概念进行微观研究的聚焦点，力图探索或打通中国文论概念大换班—汉语新学语—新汉语—中日同形词—汉字文化圈—中国文化传统—传统文论—传统文论概念—新兴文论概念—“象”根词（同根词），这样一条宏观研究与微观研究相互过渡道路，此其一。

其二、古今文论知识巨大差异之形成过程（微观）的研究还不到位；文论学术共同语——以语词（或关键词）为载体的术语、概念、范畴、观念——的历史研究尚有巨大空间。

以古代文论的专业背景去观照现代文学理论的观念与知识，会强烈地感受到其中的巨大差异和难于通约，困惑于古今文论巨大知识差异的形成过程。在十多年的研究生教学中，经常会有“学术史”（研究之研究）的讲授，通过对具体学人或著作的评介，梳理出学术进程的连续性与学术发



展的脉络和走向，以省却后进者暗中摸索的工夫，引导其进入文论的学术共同体，并尽快操持本共同体的话语互相砥砺，进行承上启下的研究。

逻辑上讲，共同的学术话语——以语词（或关键词）为载体的术语、概念、范畴、观念——为学术共同体提供了可能性，学术史不应该只注重对学人+论著的褒贬抑扬，不应该只注重对学术知识的讲授，更应该注重所操持学术共同语的清晰、严谨、简明。因此，对学术共同语的历史研究正在成为学术史新的增长点。

学科是相对独立的知识体系，学科的产生与发展离不开知识的积累与增长，而语词与术语的形成、变迁与优化为知识的传递、积累与增长提供了可能性，所以，学科史的表述是由一般语词与该学科的术语以合乎逻辑的方式组合起来的。分科治学与学制保障是学科术语得以稳定、连续、体系化以及术语体系承传发展的重要支撑。进一步讲，学科术语、概念、范畴、关键词的历史研究具体到不同领域已经成为、正在成为或将要成为学科史深化的关键。目前“文艺学”作为学科的缺陷之一：缺少细致的学科概念史，尽管有一些出版物可供参考。<sup>①</sup>但很多对于中国文论来说更为核心的关键词没被收入，收入的一些词也被简单化或忽视了传播的中间一环。近现代文论交流中，非常独特的中—西—日—中的学术影响与选择模式没有得到应有的重视。本选题起源于研究生教学中对“文学”与“文艺学”学科史——学科概念史的思考。曾设想为“文化互动与文论新变：近现代中国文论概念流变史”，主要是为了解决笔者对古今文论巨大差异形成过程的困惑，揭示或提示汉语文论新变的图景与复杂性。

其三，知识透明度问题。宏观文论新变研究中去历史化、去事件化与去语境化现象需要纠正，源头认知与过程认知的不平衡是本选题的又一个缘由。

汉语文论的新变，不仅是拥有前理解的汉语使用者的翻译问题，更是文化互动问题。现在应该通过具体化、语境化、事件化、历史化重新唤起我们的文化记忆，将“自然而然的”、“不言自明的”还原为“人为的”、

<sup>①</sup> 见本章“国内外研究现状综述”部分。

“建构的”文化互动过程，从而在译词的汉化与建构过程中有所发明（发现问题并把问题弄明白），并进而生成对汉语文论有所培养（培育养成）的意识。

古今文论巨大差异的形成过程与中—西—日—中的学术影响与选择模式密切相关，以“打通”为目标的中—西—日—中视域中的文艺学的透彻研究，离不开对关键词的执着与圆融，离不开概念史或历史语义学的方法。但在这种方法的使用过程中，由于缺乏原始资料的支撑，大量研究对日本因素或忽视或盲目强调。明治大正时期（1868年—1926年）日本人以古汉语为前理解译介（格义）的西方文论（其中一部分词汇汉语化成为现代汉语词汇）；现当代中国人以现代汉语为前理解译介（格义）的西方文论（即文论新变与文化互动）；古代文论范畴正在被中国人历史化、事件化与语境化，西方文论范畴正在被西方人历史化、事件化与语境化，西方文化研究和文学美学范畴以及当代本土概念也在被中国人历史化、事件化与语境化，<sup>①</sup> 但比较欠缺的是西方文论范畴汉语化的日本因素的考源。

在中日近现代文艺学关系研究方面，宏观上的思潮、流派、作家之间的影响研究数量众多，成就突出，但较少微观上对文艺学“新学语”个案的正本清源考察，更缺乏从“新学语”个案的源流考察入手，进入中国文艺学的概念体系史和话语建构过程之研究。

甲午战争惨败是中国传统知识谱系巨大变革的重要节点。西学东渐从器物、制度到精神（伦理），逐步深入<sup>②</sup>，西方学科分类体系被纳入国家制度设计层面进行思考。但是，不同传统的知识谱系之间交汇、碰撞、冲突、融合、传播、接受的过程是通过具体的事件、人物、文本、语词等现实地发生的。汉语文论的剧烈新变发生在20世纪的前半期。但其演变过程则纠结了古今中外众多的具体事件、人物、文本、语词等因素。概念的干巴巴是知识者的无能，而非概念本身的问题。我们的主要任务是将普遍主义概念事件化；把干巴巴的概念变成活生生的概念，恢复历史感与语境

① 见本章“国内外研究现状综述”部分。

② 参见陈独秀：《吾人最后之觉悟》，载《陈独秀文选》，四川文艺出版社2009年版，第21—26页。

意识。

文化包括知（观念、精神）、行（实践、制度）、果（实在、物质）三部分。文化的生成得益于多种因素的相互影响与作用。而“新学语”的出现与定型，正是文“化”过程的凝结与浓缩。新文化是与“新学语”相始终的。但我们现在对新文化的记忆有了太多的选择、回避、遮掩、发明。所以，“新学语”的文化记忆，是从“新学语”的出现与定型过程中力求还原新文化过程的记忆。通过“新学语”来反思新文化形成过程的复杂性，我们对文学理论知识的西洋化源头倾注了大量的热情与精力，其效果如何，尚有待探讨。相对而言，我们对文学理论知识东洋化过程的认知，则要简陋粗糙的多。这或许与研究者的知识背景、学术经历、研究取向与外语能力有关。正如法律上追求程序正义一样，我们不仅要重视文学理论知识的西洋化源头，而且要重视文学理论知识的东洋化过程。强调知识本源在西方，而忽视知识流动途径的完整，像缺乏程序正义一样，会自设陷阱、自尝苦果。

如果我们意识到像“情感、感情、情绪、连想、联想、理想、幻想、空想、虚构、构思、思想、精神、意味、意志、意识、意识形态、形式、体裁、题材、主题、材料、小说、诗歌、戏剧、悲剧、抒情、叙事、世界、作品、反映、反应、模仿、再现、表现、天才、直观、创造、经验、体验、动机、冲动、意象、想象（想像力）、表象、形象（形象性）、象征、现象、抽象、典型、文体、写实、作用、欲望、消遣、游戏、发泄、解脱、价值、理性、理论、心理、人生、视觉、知觉、修辞、需要、主体、性格、个性、人格、文学、文艺、艺术、美术、审美、美学、美育、美感、批评、批判、灵感、知觉、幽默”等关键词也许是经由东洋化而进入我们的思想与言论中或文论核心中的，就会理解重视文学理论知识的东洋化过程的原因。

其四，面对音像传播的冲击，文学教育狭窄化问题要从理论上重新审视。

中文系的文学教育以纸介质的文学文本为中心，纸介质的文学文本以小说为中心，其末流导致文学教育的狭窄化。要纠正文学教育的狭窄化就

要从理论上重新审视“象”、“文”同源的中国文学传统，超越“语言艺术”（印刷品）的误区。

其实，任何一种具体的艺境创造样式都不可能是永恒不变的，辞赋如此，骈文如此，诗歌小说也会如此，文学如此，戏曲如此，影视也许也会如此。随着人类能力的提高，艺术样式可能会改变，但万变不离其宗，无论体式上如何变异，形式上如何换形，其精神实质还在于以象兴境，还在于对人生的参与、介入、关怀和抚慰，还在于满足人类精神生命的需要。而这种满足通常并非一种理性的追求而是感性的追逐，就艺境创造而言，感性是第一位的，它是艺境存在的前提，理性是第二位的，它是艺术得以提高的底蕴，艺境所追求的是在全方位满足感性需要的基础上来实现深邃的理性目的。对精神生命需要的满足，也许越真实、越方便，越少耗费心力越受欢迎，正是从这层意义，无论是文字传播媒体，还是形象传播媒体，作为一种艺境的创造方式，虽无高低贵贱之分，但有兴衰偏好之别，图像传播媒体对文学文本的冲击是我们必须正视的现实。

洋化语境下的“语言艺术”的观念矮化了“象”、“文”同源的中国文学传统，是文学教育狭窄化及文学边缘化的重要理论根源。要在图像传播媒体冲击文学文本的今天，走出文学教育狭窄化及文学边缘化的困境，继续发挥文学教育对人生的参与、介入、关怀和抚慰功能，就需要重新审视“象”、“文”同源的中国文学传统。

在“象”、“文”同源的语境中重新审视中西文论时，近现代中国文论话语中衍生出的一系列以“象”为语根的学术用语或关键词会凸显出来。其中有些新兴“象”根词是中国与洋（东洋与西洋）学的沟通外显，与日本“新漢語”的形成密不可分。而日本“新漢語”是日本人借用汉字（文）与西学的沟通外显。这样，文论新变与文化互动的宏大命题就在对“象”根词的微观探索中显现出来。

## 二、国内外研究现状综述

以“象”根词为中心进行中日文论新语与文化互动关系的研究，需要具备多学科、多语种、多方面的前期知识与前期研究。首先是文艺理论

(包括中国古代文论、中国现当代文论、日本文论、西方文论) 方面的前期知识与前期研究; 其次是语言学与语汇史(包括古代汉语、现代汉语语汇史、日本明治大正语汇史) 方面的前期知识与前期研究; 再次是近现代史与中外文化交流史方面的前期知识与前期研究。本课题在国内外尚无先例。与此相关的研究主要集中在日本国语史、现代汉语、中日文化比较、近现代文学、近现代史、文艺理论、关键词研究这几个领域。

### (一) 国外研究现状

1. 在日制汉字新词研究领域: 日文的如《国語の中に於ける漢語の研究》(1940年)、《近代訳語考》(1969年)、《日本の漢語》(1979年)、《講座日本語の語彙》(1981年—1983年)、《語彙史》(1982年)、《翻訳語成立事情》(1982年)、《近世語彙の研究》(1983年)、《高校教科書の語彙調査》(1983年—1984年)、《明治大正新語俗語辞典》(1984年)、《明治のことば辞典》(1986年)、《ことばコンセプト事典》(1993年)、《近代日中語彙交流史》(1994年)、《国語史の中の漢語》(1997年)、《和製漢語の形成とその展開》(2001年)、《近代日本語に近代日中新語の創出と交流: 人文科学と自然科学の専門語を中心に》(2003年)、《近代漢語の研究—日本語の造語法・訳語法》(2004年)、《幕末・明治初期漢語辞典》(2007年)、《近代日中学術用語の生成及び変遷》(2007年)、《漢字文化圏諸言語の近代語彙の形成: 創出と共有》(2008年)等。另外, 意大利人马西尼(Masini)的相关成果也可资参考。

2. 在中日文化比较和近现代文学领域: 牧野谦次郎、増田涉、竹内实、伊藤虎丸、町田三郎、猪口笃志、丸山真男、加藤周一、柄谷行人、北冈正子、竹内信夫、斋藤希史等人的研究具有重要参考价值。

3. 在文艺理论、关键词领域: 坪内雄藏、内田鲁庵、岛村泷太郎、太田善男、本间久雄、铃木虎雄、岛文次郎、厨川白村、冈崎义惠、久松潜一、实方清、小西甚一、福井贞助、平野谦、小田切秀雄、山本健吉、金田晋、今道友信、铃木贞美、神林恒道、佐佐木健一、滨下昌宏等人的研究与本课题有一定程度的关联。

4. 在近现代史领域: 远藤惠秀、阿部洋、狭间直树、内田庆市、村田

雄二郎等人的研究与本课题关联较大；另外，顾伟良、严安生、汪婉、于耀明、孙安石、潘世圣、武继平、徐兴庆、王宝平、陶德民、林少阳等人在日本出版的相关论著也可供参考。

5. 西方文论概念正在被西方人历史化、事件化与语境化，不少已有中译本。如韦勒克的《批评的诸种概念》（丁泓等译，四川文艺出版社1988年；另有张金言译《批评的概念》，中国美术学院出版社1999年）、塔达基维奇的《西方美学概念史》（褚朔维译，学苑出版社1990年；一名译为塔塔科维兹）、雷蒙·威廉斯的《关键词：文化与社会的词汇》（刘建基译，三联书店2005年）、洛夫乔伊的《观念史论文集》（吴相译，江苏教育出版社2005年）、丹尼·卡瓦拉罗的《文化理论关键词》（张卫东等译，江苏人民出版社2006年）、彼得·威德森的《现代西方文学观念简史》（钱竞等译，北京大学出版社2006年）、安德鲁·本尼特等的《关键词：文学、批评与理论导论》（汪正龙等译，广西师范大学出版社2007年）、陈嘉映等编译《西方大观念》（华夏出版社2008年）、M. H. 艾布拉姆斯编著《文学术语词典（第7版）》（吴松江等编译，北京大学出版社2009年）等。

## （二）国内研究现状

1. 日制汉字新词的词汇列举、词典编纂与新语研究：甲午战争之后，借鉴日本研习西学成为大势所趋，留日学生、流亡人员和日本教习成为日制汉字新词进入汉语系统的推动者，此后出版了一批搜集、诠释或研究日本名词的单行本和论文，如汪荣宝、叶澜的《新尔雅》（1903年）、彭文祖的《盲人瞎马之新名词》（1915年）、余由荪的《日译学术名词沿革》（1935年）、胡行之的《外来语词典》（1936年）、王立达的《现代汉语中从日语借来的词汇》（1958年）、郑奠的《谈现代汉语中的“日语词汇”》（1958年）、高明凯、刘正琰的《现代汉语外来词研究》（1958年）、刘正琰等编写的《汉语外来词词典》（1984年）、香港中国语文学会的《近现代汉语新词词源词典》（2001年）、刘禾的《跨语际实践——文学，民族文化与被译介的现代性》（2002年）等。但缺乏从“象”根词个案的源流考察入手，探讨中国古代文论与文化对明治学术的影响与现代中国文论对明治学术的选择，进入中国文艺学的概念体系史和话语建构过程的研究。

2. 在中日近现代文学、文化比较领域：《日本研究中国现当代文学论著索引》（1991年）、《中国比较文学论文索引 1980—2000》（2002年）、《中日比较文学研究资料汇编》（2002年）提供了众多资料。贾植芳、夏晓虹、黄侯兴、钱理群、王中忱、陈生保等人的专题研究值得关注，孟庆枢主编的《日本近代文学思潮与中国现代文学》（1992年），靳明全的《中国现代作家与日本》（1993年），《日本文论史要》（2010年），何德功的《中日启蒙文学比较论》（1995年），铃木贞美的《日本の“文学”概念》（1998年），张福贵、靳丛林的《中日近现代文学关系比较研究》（1999年），王晓秋的《近代中日文化交流史》（2000年），王向远的《中日现代文学比较论》（1998年）、《二十世纪中国的日本翻译文学史》（2001年）及其论文《中国现代文艺理论和日本文艺理论》（1998年）等具有重要参考价值。

3. 在文艺理论领域：杜书瀛等主编的《中国20世纪文艺学学术史》（2001年）、《文艺学与文化研究丛书》（2005年）最值得关注。钱中文在丛书中的《自律与他律——中国现当代文学论争中的一些理论问题》中列出了100多个文艺学“新学语”，对这些文艺学“新学语”语源的个案考察，应该是今后中国文艺学学科史建设的重点。另外，古风的论文《20世纪我国文学理论教材的主流话语论析》（2002年），彭修银的论文《日本近代文艺学对中国现代文艺学影响》（2007年）、《日源新语对王国维美学话语转换的影响》（2007年）也具有参考价值。

4. 在近现代史领域：谭汝谦的《近代中日文化关系研究》（1988年），汪向荣的《中国的近代化与日本》（1987年）、《日本教习》（2000年）、黄兴涛的《近代中国汉语外来词的最新研究》（1999年），方维规的《近现代中国“文明”、“文化”概念的产生与变迁》（2003年），冯天瑜的《新语探源——中西日文化互动与近代汉字术语生成》（2004年）、《“封建”考论》（2006年），冯天瑜等人的《语义的文化变迁》（2007年）与本课题关联较大；特别是金观涛、冯天瑜、黄兴涛、周振鹤等人讨论“新语”的系列论著较具参考价值，可惜很少涉足文艺学“新学语”领域。

5. 中国古代文论“范畴”研究：纯的古代文论“范畴”研究已经有了

不少成果，如朱自清的《诗言志辨》（1947年8月开明书店初版）、蔡钟翔等主编的《中国美学范畴丛书》（百花洲文艺出版社陆续有20本出版），赵则诚的《中国古代文学理论辞典》（吉林文史出版社1985年），杨成寅的《美学范畴概论》（浙江美术学院出版社1991年），彭会资的《中国文论大辞典》（百花文艺出版社1990年）、《中国古典美学辞典》（广西教育出版社1991年），陈良运的《中国诗学体系论》（中国社会科学出版社1992年），彭修银的《美学范畴论》（文津出版社1993年），皮朝纲的《中国美学体系论》（语文出版社1995年），成复旺主编的《中国美学范畴词典》（中国人民大学出版社1995年），张海明的《经与纬的交结——中国古代文艺学范畴论要》（云南人民出版社1995年），张皓的《中国美学范畴与传统文化》（湖北教育出版社1996年），邓牛顿的《中华美学感悟录》（社会科学文献出版社1996年），湛兆麟的《中国古代文艺理论体系初探》（湖南师范大学出版社1997年），陈望衡的《中国古典美学史》（湖南教育出版社1998年），涂光社的《中国古代美学范畴发生论》（人民教育出版社1999年），王先霭、王又平的《文学批评术语词典》（上海文艺出版社1999年），林同华的《中华美学大辞典》（安徽教育出版社2000年），陈竹和、曾祖荫的《中国古代艺术范畴体系》（华中师范大学出版社2003年），詹福瑞的《中古文学理论范畴》（中华书局2005年），王振复等人的《中国美学范畴史》（山西教育出版社2006年），汪涌豪的《中国文学批评范畴及体系》（复旦大学出版社2007年）等。<sup>①</sup>

6. 一些西方文化研究和文学美学范畴以及当代本土概念也在被中国人历史化、事件化与语境化，例如洪子诚、孟繁华编的《当代文学关键词》（广西师范大学出版社2002年），南帆主编的《二十世纪中国文学批评99个词》（浙江文艺出版社2003年），陈思和的《中国当代文学关键词十讲》（复旦大学出版社2003年），廖炳惠的《关键词200：文学与批评研究的通用词汇编》（台北麦田出版2003年；江苏教育出版社2006年），陶东风主

<sup>①</sup> 可参见汪涌豪：《近百年来中国学界古文论范畴研究述评》，《清华大学学报》（哲学社会科学版）2010年第6期。



编的“文化研究关键词丛书”(2005年起,广西师范大学出版社),赵一凡等人主编的《西方文论关键词》(外语教学与研究出版社2006年);《外国文学》的专栏延续了四年,王晓路等人的《文化批评关键词研究》(北京大学出版社2007年),汪民安主编的《文化研究关键词》(江苏人民出版社2007年),马建辉的《中国现代文学理论范畴》(兰州大学出版社2007年),朱立元主编的《西方美学范畴史》(山西教育出版社2006年),严翔君的《后现代理论家关键词》(江苏人民出版社2011年)等书。<sup>①</sup>但对于汉语文论而言,还有很多更为核心的关键词没被收入或没被充分阐发,特别是涉及到文论“新学语”流变史和概念体系史时,西一日一中的学术影响与选择模式被简单化或缺少中间一环,因此,利用能掌握的原始资料,结合宏观上的思潮、流派、作家之间的影响研究,进行微观上的文论“新学语”的系统考察,为文论学科史知识增长的必要与必须。

### (三) 国内外研究现状评述

从宏观上研究文论新变与文化互动的成果比比皆是,但体现文化互动的文论新变最终要落实到词语、概念、术语、范畴上。总体而言,国内外并不乏日制汉字新词的词汇列举与词典编纂,这在词汇史的意义上有开拓之功;也有几位学者对日源“新学语”进行了综合研究或分科研究,但主要集中在法律、政治、地理、历史、植物、医学、哲学等学科,间或有对中国文艺学个别日源“新学语”在中国传播的议论,多缺乏其形成的原始资料,更缺乏概念体系史意义上的系统研究。在关键词研究领域,中外皆有一些相关成果,但对处于中国文论核心地位的“象”根词,没被收入或没被充分阐发,西一日一中的学术影响与选择模式被简单化或缺少中间一环。在中日近现代文艺学关系研究方面,宏观上的思潮、流派、作家之间的影响研究数量众多,成就突出,但较少微观上对文艺学“新学语”个案(如“象”根词等同根词)的正本清源考察。彭修银的《近代中日文艺学话语的转型及其关系之研究》(2009年)考察了“美术”、“美学”两个“新学语”的语源,未及“象”根词,也未侧重中国文艺学的概念体系史

<sup>①</sup> 可参见陈平原:《学术视野中的“关键词”》,《读书》2008年第5期。